



aitex
textile research institute



INFORME DE ENSAYO / TEST REPORT

Nº **2012AN0394**

FECHA RECEPCIÓN
DATE OF RECEPTION

16/02/2012

SOLICITANTE / APPLICANT

ARITEX NV – aristide
Nachtegaalstraat 109
B-2550 KONTICH
Bélgica

FECHA ENSAYOS
DATE TEST

Inicio / Starting: 17/02/2012
Finalización / Ending: 23/02/2012

DESCRIPCIÓN
E IDENTIFICACIÓN
DE LAS MUESTRAS

DESCRIPTION AND
IDENTIFICATION OF
SAMPLES

MUESTRAS REFERENCIADAS / SAMPLES REFERENCED:

- MILES

ENSAYOS
REALIZADOS

TESTS CARRIED OUT

- EVALUACION DE LA INFLAMABILIDAD DEL MOBILIARIO TAPIZADO / EVALUATION OF
THE IGNITABILITY OF UPHOLSTERED FURNITURE.

ENAC es firmante del Acuerdo Multilateral (MLA), (Acuerdo de Reconocimiento Mutuo MRA) de la European Cooperation for Accreditation (EA) y de la International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC), en materia de ensayos. / ENAC is a signatory to the Multilateral Agreement (MLA), (MRA Mutual Recognition Agreement) of the European Cooperation for Accreditation (EA) and the International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC), in testing.

SE ADJUNTAN
ATTACHED

MUESTRA(S)
SAMPLE(S)

LACRADA(S)
SEALED

PÁG.
PAGE

1

DE
OF

8



RESULTADOS / RESULTS

EVALUACION DE LA INFLAMABILIDAD DEL MOBILIARIO TAPIZADO EVALUATION OF THE IGNITABILITY OF UPHOLSTERED FURNITURE

DESCRIPCIÓN DE MUESTRA DESCRIPTION OF SAMPLE

Descripción de muestra y aplicación uso final Sample description and end use application

Tejido de aspecto aterciopelado color gris con dibujo adherido a un tejido de género de punto del mismo color. Composición 100% poliéster. Referencia: " MILES - aristide " , según cliente.

Objeto y campo de aplicación BS Object and scope BS

Esta norma describe métodos para determinar la inflamabilidad de combinaciones de materiales, como por ejemplo cubiertas y rellenos empleados en asientos tapizados o artículos de asiento completos, cuando se someten a un cigarro en combustión o a fuentes de ignición de llama que simulan desde la llama de una cerilla hasta la inflamación de 4 hojas dobles de un periódico completo, como si fuese aplicado accidentalmente a cualquier artículo de mobiliario.

This British Standard describes methods for assessing the ignitability of material combinations, e.g. covers and fillings used in upholstered seating, or complete items of seating, when subjected to either a smouldering cigarette or to flaming ignition sources of thermal output ranging from that of a burning of four double sheets of full-size newspaper, as might be applied accidentally to any item of furniture.

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Norma
Standard

BS 5852:1979 Parte 1
BS 5852:1979 Part 1

Incertidumbre de la muestra
Sample uncertainty

± 0,554 s; ± 2,393 mm

Desviaciones de la norma
Standard deviations

Pretratamiento
Pre-treatment

Aclarado acuoso según norma BS 5651:1989
Water soaking in accordance with BS 5651:1989

Acondicionamiento
Standard conditioned

72 h condiciones ambientales y 16 h (mínimo) / (20±5) °C y (50±20) %HR
72 h in door ambient conditions and 16 h (for at least) / (20±5) °C y (50±20) %HR

Condiciones ambientales de ensayo
Ambiental condition test

17.3 °C y 27 %HR

Velocidad del aire
Speed air

0,08 m/s

Sustrato
Substratum

Espuma de poliuretano no retardante según BS 3379 Tipo B
Non-fire retardant polyurethane foam according with BS 3379 type B

Observaciones
Observations

Los resultados del ensayo indicados, evalúan únicamente la inflamabilidad de una combinación de materiales bajo unas condiciones particulares de ensayo; no tienen como fin evaluar el potencial total de riesgo de incendio de los materiales utilizados.

The test result relate to the behaviour of the test specimens of a product under the particular conditions of the test; they are not interested to be the sole criterion for assessing the potential fire hazard of the product in use.

--->>>



RESULTADOS / RESULTS

Fuente de ignición
Ignition source

Cigarrillo en combustión
Smouldering cigarette

- a) Combustión latente
Smouldering.
- b) Combustión con llama
Flaming.
- c) Peligro por combustión acelerada
Unsafe escalating combustion.
- d) Conjunto de ensayo quemado
Test assembly consumed.
- e) Combustión o llamas hasta los límites de la probeta
Smoulders or flaming extremities.
- f) Combustión o llamas a través del conjunto
Smoulders or flaming through thickness.
- g) Longitud destruida superior a 100 mm. desde la fuente de ignición
Destroyed length more than 100 mm. from source.
- h) Resultado: P = Pasa | F = Falla
Result: P = Pass | F = Fail.

Referencia
Trade name

MILES

Probeta Specimen	a	b	c	d	e	f	g	h
Probeta 1 Specimen 1	no	no	no	no	no	no	no	P
Probeta 2 Specimen 2	no	no	no	no	no	no	no	P

Observaciones
Notes

Durante el ensayo se observa moderada emisión de humos blancos.
A moderate emission of white smoke was observed during the test.

EL MATERIAL PASA FAVORABLEMENTE EL ENSAYO
MATERIAL PASS THE REQUIREMENTS OF THE TEST

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Norma

Standard

BS 5852:1979 Parte 1
BS 5852:1979 Part 1

Incertidumbre de la muestra

Sample uncertainty

$\pm 0,561$ s; $\pm 2,393$ mm

Desviaciones de la norma

Standard deviations

Pretratamiento

Pre-treatment

Aclarado acuoso según norma BS 5651:1989
Water soaking in accordance with BS 5651:1989

Acondicionamiento

Standard conditioned

24 h (mínimo) / (23 \pm 2) °C y (50 \pm 5) %HR
24 h (for at least) / (23 \pm 2) °C y (50 \pm 5) %HR

Condiciones ambientales de ensayo

Ambiental condition test

17.3 °C y 27 %HR

Velocidad del aire

Speed air

0,08 m/s

Sustrato

Substratum

Espuma de poliuretano no retardante según BS 3379 Tipo B
Non-fire retardant polyurethane foam according with BS 3379 type B

Observaciones

Observations

Los resultados del ensayo indicados, evalúan únicamente la inflamabilidad de una combinación de materiales bajo unas condiciones particulares de ensayo; no tienen como fin evaluar el potencial total de riesgo de incendio de los materiales utilizados.

The test result relate to the behaviour of the test specimens of a product under the particular conditions of the test; they are not interested to be the sole criterion for assessing the potential fire hazard of the product in use.

>>>



RESULTADOS / RESULTS

Fuente de ignición
Ignition source

Llama de butano equivalente a una cerilla
Butane flames equivalent to match flame

- a) Combustión latente
Smouldering.
- b) Combustión con llama
Flaming.
- c) Peligro por combustión acelerada
Unsafe escalating combustion.
- d) Conjunto de ensayo quemado
Test assembly consumed.
- e) Combustión o llamas hasta los límites de la probeta
Smoulders or flaming extremities.
- f) Combustión o llamas a través del conjunto
Smoulders or flaming through thickness.
- g) Longitud destruida superior a 100 mm. desde la fuente de ignición
Destroyed length more than 100 mm. from source.
- h) Resultado: P = Pasa | F = Falla
Result: P = Pass | F = Fail.

Referencia
Trade name:

MILES

Probeta <i>Specimen</i>	a	b	c	d	e	f	g	h
Probeta 1 <i>Specimen 1</i>	no	no	no	no	no	no	no	P
Probeta 2 <i>Specimen 2</i>	no	no	no	no	no	no	no	P

Observaciones
Notes:

Durante el ensayo se observa moderada emisión de humos blancos.
A moderate emission of white smoke was observed during the test.

EL MATERIAL PASA FAVORABLEMENTE EL ENSAYO
MATERIAL PASS THE REQUIREMENTS OF THE TEST

>>>



RESULTADOS / RESULTS

CRITERIOS DE IGNICIÓN POR COMBUSTIÓN PROGRESIVA CRITERIA OF IGNITION PROGRESSIVE SMOULDERING IGNITION
a) Todo conjunto cuyo comportamiento durante la combustión va empeorando, de forma que se hace peligroso continuar el ensayo y es necesario recurrir a una extinción activa. <i>Any test assembly that displays escalating combustion behaviour so that it is unsafe to continue the test and active extinction is necessary.</i>
b) Todo conjunto de ensayo que se consume en su práctica totalidad en el transcurso del ensayo. <i>Any test assembly that smoulders until it is largely consumed within the test duration.</i>
c) Todo conjunto de ensayo que se quema hasta los límites de la probeta, es decir, hasta los bordes superiores, inferiores o laterales, o a través de todo su espesor, durante el tiempo de realización del ensayo. <i>Any test assembly that smoulders to the extremities of the specimen, viz, upper or lower margins, either side or to its full thickness, within the duration of the test.</i>
d) Todo conjunto de ensayo que se quema durante más de 1 hora desde el inicio del ensayo. <i>Any test assembly that smoulders for more than one hour.</i>
e) Todo conjunto de ensayo que, después del examen final, muestra evidencias de combustión activa. <i>Any test assembly that, on final examination, shows evidence of active smouldering.</i>

CRITERIOS DE IGNICIÓN POR INFLAMACIÓN CRITERIA OF IGNITION FLAMING IGNITION
a) Todo conjunto cuyo comportamiento durante la combustión va empeorando, de forma que se hace peligroso continuar el ensayo y es necesario recurrir a una extinción activa. <i>Any test assembly that displays escalating combustion behaviour so that it is unsafe to continue the test and active extinction is necessary.</i>
b) Todo conjunto de ensayo que se consume en su práctica totalidad en el transcurso del ensayo. <i>Any test assembly that smoulders until it is largely consumed within the test duration.</i>
c) Todo conjunto de ensayo que se quema hasta los límites de la probeta, es decir, hasta los bordes superiores, inferiores o laterales, o a través de todo su espesor, durante el tiempo de realización del ensayo. <i>Any test assembly that smoulders to the extremities of the specimen, viz, upper or lower margins, either side or to its full thickness, within the duration of the test.</i>
d) Cualquier inflamación que persiste más de 120 s después de retirar el tubo del quemador. <i>Any flaming which continues for more than 120 s after removal of the burner tube.</i>

Nota
Remark

Se considera que tiene lugar una ignición por inflamación, cuando se produce la aparición de cualquiera llama iniciada por una fuente de combustión.
A flaming ignition is considered to be the occurrence of any flames initiated by a smouldering source.

///



Jordi Ferri
Responsable Departamento
Comportamiento al Fuego
Head of Fire Behaviour department

Digitally signed by JORGE FERRI
PASCUAL - NIE 48294121D
Date: 2012.02.27 12:30:59 CET
Reason:
Location: Alcoy

CLAUSULAS DE RESPONSABILIDAD

- 1.- AITEC responde únicamente de los resultados sobre los métodos de análisis empleados, consignados en el informe y referidos exclusivamente a los materiales o muestras que se indican en el mismo y que queden en su poder, limitando a éstos la responsabilidad profesional y jurídica del Centro. Salvo mención expresa, las muestras han sido libremente elegidas y enviadas por el solicitante.
- 2.- AITEC no se hace responsable en ningún caso del mal uso de los materiales ensayados ni de la interpretación o uso indebido que pueda hacerse de este documento.
- 3.- El informe original emitido se guarda en AITEC. Al cliente se le proporciona una copia electrónica que conserva el valor de original, y será válida siempre que no se vulneren las propiedades de seguridad del documento. Una copia impresa con el logotipo de AITEC marcado con el cuño seco en todas las páginas, conserva el valor de original.
- 4.- Los resultados se consideran propiedad del solicitante y, sin autorización previa, AITEC se abstendrá de comunicarlos a un tercero. Transcurrido un mes, AITEC podrá utilizar los resultados con fines estadísticos o científicos.
- 5.- Ninguna de las indicaciones formuladas en este informe puede tener el carácter de garantía para las marcas comerciales que en su caso se citen.
- 6.- Ante posibles discrepancias entre informes, se procederá a una comprobación dirimida en la sede central de AITEC. Asimismo, el solicitante se obliga a notificar a AITEC cualquier reclamación que reciba con causa en el informe, eximiendo a este Centro de toda responsabilidad en caso de no hacerlo así, y considerando los plazos de conservación de las muestras.
- 7.- AITEC podrá incluir en sus informes, análisis, resultados, etc., cualquier otra valoración que juzgue necesaria, aún cuando ésta no hubiere sido expresamente solicitada.
- 8.- Si no están indicadas, las incertidumbres estimadas de los ensayos acreditados por ENAC se encuentran a disposición del cliente en AITEC.
- 9.- Los materiales o muestras sobre los que se realicen los ensayos se conservarán en AITEC durante los DOCE MESES posteriores a la emisión del informe, por lo que toda comprobación o reclamación que, en su caso, deseara efectuar el solicitante, se deberá ejercer en el plazo indicado.
- 10.- Este informe sólo puede enviarse o entregarse en mano al solicitante o a la persona debidamente autorizada por él.
- 11.- Los ensayos marcados con asterisco (*) no están incluidos en el alcance de la acreditación.
- 12.- Los laboratorios de AITEC se encuentran en Alcoy.

LIABILITY CLAUSES

- 1.- AITEC is liable only for the results of the methods of analysis used, as expressed in the report and referring exclusively to the materials or samples indicated in the same which are in its possession, the professional and legal liability of the Centre being limited to these. Unless otherwise stated, the samples were freely chosen and sent by the applicant.
- 2.- AITEC shall not be liable in any case of misuse of the test materials nor for undue interpretation or use of this document
- 3.- The original test report is kept in AITEC. An electronic copy of it is delivered to the customer which keeps the value from the original one as far as the security properties of the document are not violated. A hard copy of this report with the AITEC logotype sealed in all the pages, keeps the original value.
- 4.- The results are considered to be the property of the applicant, and AITEC will not communicate them to third parties without prior permission. After one month, AITEC may use the results for statistical or scientific purposes.
- 5.- None of the indications made in this report may be considered as being a guarantee for the trade marks mentioned herein.
- 6.- In the eventuality of discrepancies between reports, a check to settle the same will be carried out in the head offices of AITEC. Also, the applicants undertake to notify AITEC of any complaint received by them as a result of the report, exempting this Centre from all liability if such is not done, the periods of conservation of the samples being taken into account.
- 7.- AITEC may include in its reports, analyses, results, etc., any other evaluation which it considers necessary, even when it has not been specifically requested.
- 8.- If not are included, the estimated uncertainties in the tests accredited by ENAC are at the client's disposal in AITEC.
- 9.- The tested samples will be stored in AITEC facilities during the next TWELVE MONTHS after the report emission. Any verification or complaint, requested by the client, will be made during the mentioned period.
- 10.- This report may only be sent or delivered by hand to the applicant or to a person duly authorised by the same.
- 11.- Tests marked with an asterisk (*) are not included within the scope of the accreditation
- 12.- AITEC laboratories are placed in Alcoy.